

Levantine Arabic transcript:

الرجل: فيها فنادق, عدة فنادق, أريحا. فيها ال Intercontinental فندق كثير عريق وخمس نجوم, يستقبل جميع السواح, كوريين, صينيين, يابانيين, أمريكيان, حتى جروبات عربية, ورشات عمل في نفس الأوتيل. عندك كمان القرية السياحية, Jericho resort, عنا فندق عمان, وعنا بنسون سامي, في عقبة جبر, بنسيون حلو كمان.
المرأة: خلف الكاميرا: في الحديقة الإسبانية..
الرجل: في الحديقة الإسبانية..
المرأة: عبارة عن شو الحديقة الإسبانية?
الرجل: الحديقة الإسبانية أجو سوها بدعم من إسبانيا طبعاً. شغل متطوعين شباب كانت والبلدية طبعاً, هي عبارة عن ترفيه للعائلات, دخوليتها رمزية جداً, تنين شيفل, بدخل الضيف الي جاي على أريحا, أو من أهل أريحا, بدخل الحديقة الإسبانية ممكن فيها مراجيح, فيها سحاسيل, فيها نافورتين, مسويات على طراز حلو, يعني ألوان المي, بتكون المي طالعة بألوان أخضر وأصفر وأحمر وبتلف, فيها كمان بتقدري تسوي هش ونش لليلة, أراجيل, فيها أراجيل كمان, بتقدري تكسدي كمان براحتك, وفي عنا كمان حديقة الإستقلال بمخيم عين السلطان, كثير حلوه كمان, هلاً صار فيها بركة جديد, وفيها كمان تقريباً زي الحديقة الإسبانية, بس هي جاي تقريباً على منحدر. حلوة الحديقة, شجرها حلو, مرتبة, وعنا الباباي, حديقة الباباي. حديقة الباباي كان فيها مثير من الحيوانات والطيور, كان فيها تمساح, فيها قروذ, كان فيها عصافير من جميع الأنواع, فيها لليوم نعامات كمان. حديقة الباباي كبيرة, كبيرة كثير, يعني بتقدري حتى تتجولي فيها بسيارة, إنها كبيرة ووسيلة. وفي عنا كمان لأمجمع السياحي في أريحا. المجمع السياحي في أريحا وري حديقة الباباي جاي, منو مجمع سياحي, ومنو كمان يستقبلوا وفود ببنية فيه, لأنو منطقة كلها عبارة عن تقريباً أرض صحري, بتعرفوا على الحشرات, بتعرفوا على التربة, بتعرفوا على الأشجار الي بتطلع بالصحري, بتعرفوا على الطبيعة الي غاد. برضوا كثير غاد فيها نزل, زي نزل, غرف, زي شاليهات للمضيفين. عنا كمان الدوار نفسه, الدوار نفسه سوتوا بدعم من جايا الي هم اليابانيين, سوا فيه نافورة حلوه, بقعدوا فيه كمان كراسي. وفيه, يعني الي بسهر, في ناس كثير بتسهر بالدوار, بتقعد بالدوار, منطقته حلوه وهاديه. تقريباً هيك أشياء كثيرة عن أريحا حكينا.

English translation:

Man: It has hotels, many hotels, Jericho. It has the Intercontinental, a very old hotel, and five star; it receives all tourists, Koreans, Chinese, Japanese, Americans, even Arab groups ... workshops, in the same hotel. You also have the tourism village "Jericho Resort"; we have Amman's Hotel, and we also have pension [lodging house] Sami in A'qbit Jaber, a very sweet pension.

Woman behind the camera: The Spanish Garden is there?

Man: There is the Spanish Garden.

Woman behind the camera: What is the Spanish Garden?

Man: The Spanish Garden -- they came and made it, with support from Spain, of course; it was the work of volunteers, and the municipality, of course. It is for family recreation ... admission fees are merely symbolic: two Shekels. The guest who is coming to Jericho, or the people of Jericho, enter the Spanish Garden; possibly there are swings, slides, and it has two fountains made in a pretty style. I mean the colors of the water ... the water emerges in green, yellow, and red colors, and it [the fountain] rotates. There you could also make *Hsh O' Nash*¹ for the family

¹ This is a term for barbecue.

... *nargilahs* [hookahs], it has *nargilahs* also ... you could wander comfortably. And we also have the Independence Garden, in A'yn al-Sultan camp; it is very pretty also -- recently it got a pool. Also, it has ... almost like the Spanish garden, but it is located on a slope. The garden is very pretty; it has pretty trees ... it is neat. And we have the Popeye, the Popeye Garden. The Popeye Garden has many animals and birds: it had a crocodile; it had monkeys; it had birds of all kinds; it had and to this very day it still has an ostrich, also. The Popeye Garden is big, very big; I mean you cannot wander all of it in a car, because it is big and wide. We also have the tourism complex in Jericho; the tourism complex is right behind the Popeye Garden. It is a tourism complex, and it is a place where environmental delegations are hosted. Because it is an area which is mostly a desert, they [tourists] see insects, they see the soil, they see the trees that grow in the desert, and they see the nature which is there. It also has lodgings ... like lodgings, rooms like chalets for the hostess. We also have the rotary itself, the rotary itself, with support from Jayka, who are Japanese [a company]; they made a pretty fountain in it. They [the people] sit there; it has chairs -- I mean those who stay up late ... many people stay up late on the rotary; they sit on the rotary, an area that is pretty and quiet.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated